

ЭЛЕМЕНТЫ M-LEARNING В КУРСЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Мы все помним времена, когда преподаватель РКИ, входя в аудиторию, давал указание студентам отключить мобильные телефоны, планшеты и другие мобильные устройства. В настоящее время использование мобильных устройств активно входит в практику преподавания иностранных языков, и это способно коренным образом изменить учебную атмосферу в аудитории. Студенты становятся полноправными участниками учебного процесса, моделируя учебную информацию, формируя учебный контент при помощи собственных мобильных средств получения, хранения, обработки и передачи информации. Немаловажными являются факторы личностных особенностей усвоения иностранного языка. Мобильное обучение (m-Learning) помогает выровнять ритм изучения языка в группе за счет самостоятельной работы и самоконтроля студентов. Использование мобильных устройств даже со стандартным, неспециализированным набором мобильных приложений дает возможность значительно интенсифицировать учебный процесс. Обратим внимание на достоинства мобильного обучения, которое доступно в наши дни практически каждому преподавателю и студенту без специализированных приложений.

Увеличение резерва рабочего времени. Проблема нехватки учебного времени для изучения программы известна многим преподавателям РКИ. Использование мобильных устройств при обучении иностранным языкам, в том числе и РКИ, позволяет увеличить резерв учебного времени, которое отводится для работы по учебной дисциплине, сделать эту работу более интересной и разнообразной, активизировать самостоятельную работу студентов в соответствии с принципами субъект-субъектного обучения, стимулирует учащихся к выполнению проектных домашних заданий. При этом хобби, обычное для многих современных студентов (фотографирование, обмен информацией в социальных сетях и т.п.), при выполнении проектных заданий становится частью учебного процесса, помогает наладить подлинную коммуникацию (не квази-коммуникацию), увеличить время и расширить объем реальной коммуникативной практики на изучаемом языке.

Уменьшение информационных потерь. Обращение к мобильному устройству в учебных целях позволяет уменьшить информационные потери, неизбежные во время любого аудиторного занятия, поскольку у студента имеется возможность «перепоручить» мобильному устройству выполнение части функций по записи и хранению информации. Можно, например, записать сложную речь преподавателя на диктофон с целью дальнейшей детальной проработки материала, сфотографировать сложный текст, записанный на доске, и таким образом свести к минимуму информационные потери. При этом сокращаются потери рабочего времени, которое ранее

требовалось на восстановление пропущенного или не полностью изученного по разным причинам учебного языкового материала.

Возможность работы студента в собственном режиме усвоения языка. Работа в лингафонных кабинетах и в компьютерных классах традиционно считается желательной при изучении иностранного языка, но организация такой работы нередко осложняется отсутствием необходимых кабинетов или же их недостаточным количеством в учреждениях образования. Использование мобильных устройств и имеющихся мобильных приложений позволяет студентам работать в собственном режиме усвоения языка. Такая возможность работы с текстами, аудио- и видеоматериалами, как свидетельствует опыт практической работы, очень важна для многих учащихся, особенно в многонациональных группах. Кроме того, учащиеся могут записать и собственную речь на диктофон, послушать себя «со стороны», взять интервью у одноклассников, составить расширенный или, напротив, упрощенный вариант изучаемой темы — с комментариями, иллюстрациями и т.п. причем эта работа может проводиться как во время аудиторных занятий, так и при выполнении домашних заданий, в проектной деятельности, благодаря чему у студентов появляется время на повторение и осмысление изученного материала. Различные виды учебной работы позволяют студентам выбирать собственный режим усвоения языка и меньше зависеть от темпа работы других студентов.

Возможность учебной работы в соцсетях; адаптация учебных материалов. Учебный материал, представленный в учебниках, учебных и учебно-методических пособиях по РКИ, как правило, дополняется или адаптируется преподавателем для проведения практических занятий в конкретной группе. Постепенно у преподавателей РКИ накапливается большое количество вспомогательных материалов, которые далеко не всегда могут быть оформлены для печати и представлены в качестве печатных изданий, поскольку такие учебные материалы подбираются каждый раз с учетом особенностей текущей работы. Неизменными остаются основные программные требования, но материал для коммуникативной практики постоянно изменяется, обновляется. В группах, как правило, занимаются студенты с разным уровнем владения языком, поэтому проблема адаптации учебного материала — упрощения или усложнения коммуникативных заданий — остается актуальной практически всегда. Использование мобильных устройств позволяет индивидуализировать процесс обучения языку, передавать студенту необходимые для него дополнительные задания без дополнительных материальных затрат. Организация дополнительной работы возможна как непосредственно на занятии, так и в соцсети.

Расширение учебного контента. Учебно-методические пособия, созданные на кафедре прикладной лингвистики Белорусского государственного университета «Активный словарь иностранного студента: от слова к тексту» (Гербик Л.Ф., Карань О.Б.) и «О Беларуси и белорусах» (Воронцова Е.А., Гербик Л.Ф.), проходили апробацию в течение нескольких лет; они содержат задания, в соответствии с которыми студенты должны

обратиться к источникам интернета в поисках необходимой информации, написать эссе, записать собственную речь и речь однокурсников на диктофон (выступление, интервью). Особое задание — найти и послушать в интернете исполнение известных стихов и песен, потренироваться исполнять их вместе с профессиональными артистами и самостоятельно. Все эти задания показали высокую эффективность в работе. В интернете содержится большое количество прекрасных стихов, песен, фильмов и мультфильмов в свободном доступе. Это культурный фонд, который обладает мощным образовательным потенциалом и может быть востребован как во время аудиторных занятий, так и во время самостоятельной работы студентов. Удивительный, но неопровержимый факт: не только студенты-филологи, но и нефилологи проявляют большой интерес к метаязыковым комментариям, в том числе и к лингвокультурологическому комментарию, который может даваться для отдельных слов или для произведений искусства в целом. Комментарии к слову, к художественному произведению, к переводу известного художественного произведения — часть учебной работы по изучению языка через культуру и культуры через язык (Е. Пассов). Работа с мобильными устройствами дает возможность студенту формировать собственное приложение к учебнику с учетом своих интересов и индивидуальных трудностей изучения русского языка. Такие приложения к учебным пособиям разрабатываются, например, в курсе РКИ при изучении страноведения: студенты дополняют учебные материалы собственными рассказами о жизни в Беларуси, готовят презентации о родной стране с использованием собственных фото- и видеоматериалов. Второе направление работы — подбор необходимой лексики для коммуникативной практики и для проектной деятельности; сами студенты определяют объем и состав тематического словаря в соответствии с целью работы, коммуникативной задачи и с учетом того, насколько хорошо / плохо они знают необходимую лексику по данной теме.

Возможность национально-ориентированного обучения в многонациональных группах. Учебные группы иностранных студентов в белорусских вузах являются, как правило, многонациональными, причем в одной группе нередко занимаются студенты, родные языки которых принадлежат к различным языковым группам и семьям. Тем не менее, существуют типичные трудности усвоения русского языка, обусловленные особенностями определенной языковой системы. Эти особенности не всегда известны преподавателям и студентам, которые являются носителями других языков. Работа с ресурсами интернета позволяет студенту обращаться к двуязычным словарям, справочникам и комментариям на родном языке, самостоятельно адаптировать учебный материал с опорой на родной язык; это способствует осознанию характерных особенностей и типичных свойств изучаемого языка. Другой аспект работы — обучение переводу; использование электронных словарей значительно облегчает и активизирует переводческую работу. О важности перевода при изучении иностранного языка говорил В.Г. Костомаров в своей лекции «О языке родном и

благоприобретенном», прочитанной на II Международной научно-практической сессии в Болгарии «Русский язык в глобальном образовательном пространстве» (15.11.2015, формат онлайн-подключения). При изучении русского языка как иностранного студенты обращаются, как правило, к электронным словарям, что нередко вызывает протесты преподавателей. Отрицательный эффект фрагментарного обращения к электронным словарям хорошо известен и заключается в следующем: спонтанное обращение к словарям при работе над текстом в аудиторной работе, как правило, помогает учащемуся лишь понять значение слова в контексте (что не значит выучить это слово, научиться его употреблять). Задание *Собираем словарь* при изучении определенной темы имеет целью упорядочить и систематизировать лексическую работу, придать самой этой работе интерактивный характер. Лексический минимум по теме выделяется преподавателем; это обязательный компонент построения занятия по РКИ; при этом семантизация лексики производится нередко на беспереводной основе или при помощи языка-посредника. Обращение к родному языку студентов является, тем не менее, во многих случаях весьма желательным, особенно если речь идет о семантизации лексики, не имеющей предметного денотата. Может выявиться (и, как правило, выявляется), что в родном и русском языках слова различаются и по объему значений, и по способам употребления. Подобные «нюансы» не могут быть в полной мере учтены при беспереводном способе семантизации лексики. Если обращение к словарю на родном языке помогает студенту понять значение слова, то обращение к толковому или двуязычному словарю русского языка позволяет увидеть структуру словарной статьи и понять место данного слова в лексической системе русского языка. В последнем случае словарь выступает как гипертекст; для понимания толкования слова и примеров его употребления становится необходимым переходить от одной словарной статьи к другой, причем количество «гиперссылок» устанавливается самими студентами. Особенно важно работать с незнакомыми словами по принципу гиперссылок (а не «на догадке») в тех случаях, когда речь идет об изучении терминологической лексики. Студенты, получающие образование на русском языке, должны владеть терминологическим аппаратом специальности не только на русском, но и на родном языке, поскольку их профессиональная деятельность будет протекать в условиях нерусской языковой среды. Навыки грамотно построенной систематической работы с электронными словарями разных типов становятся особенно важными, когда иностранные студенты продолжают изучать русский язык на родине, т.е. вне языковой среды. Умение работать со словарем как с гипертекстом — важная часть академической и профессиональной компетенции специалиста, который получает образование на иностранном языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Политика ЮНЕСКО для мобильного обучения [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://bugaychuk.blogspot.com.by/2012/08/blog-post_11.html. — Дата доступа: 01.02.2016.

2. Тихомиров, В.П., Тихомирова, Н.В. Smart-education: новый подход к развитию образования [Электронный ресурс] — Режим доступа: <http://www.elearningpro.ru/forum/-topics/smart-education>. — Дата доступа: 01.02.2016.